

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10. Telefon 618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187.
ABON (MENZ: per un an 700 francs, par sis mès 350 francs; Ede d'Italie: par un an 1400 fr.; par sis mès 700 fr.

Domne la burocrazie no à mai
premure. Fuarè burocraciz: cun-
tantis slaynads di protestis e di
petiziuns, no sa dula mèti lis mans
'gnì di s'vòt a struçia sui ta-
lins qualche scajâr di cjaris ple-
nis di lamentaziuns e di reclama-
da dutis lis cent zitâs e i trentemil
pâis de peninsle. E duc 'c, uelîn
une rispueste clare e di lôr sodisfa-
zion in zornade.

L'assante di: bande la quistion dal
(al va' inrent in li pagine)

Scuelis e mestris

Nos è rivade, e la stampa volta-
do par furlan, cheste letare:

Che l'at Stomach, che a scrit
Votant di scuelis e i scuelis unita-
ris dal ille numar di o' Patrie
dal Friul, cun chel lenghe di so-
cualistis di parassit, di mostre di so-
vile lungie sul cont dai mestris:
vadi ch'al è ancie lui un dal nestri
sguardon.

Ma nol è di vè cjapade part es-
discussions che son stades talis in
plui di ans riunions di mestris e che
an puartat come risultât i o. d. g.
cuntri ogni propueste di fâ dipendi
lis scuelis e il personâl insegnant
da l'autoritat periferiche.

No si trate di nostalgis fassis-
tis, nè di educazion nazionalisti-
che, nè di spîr antiunionistic. La
quistion da l'autonomie regionâl
segnidun al è paron dispotê di cja-
pale par chel viars che i comude.
Nol è Ma a noaltris nus impuarte,
pal interes de nestre classe e pe
nestre dignitât, di no tornâ tes
cundizions di za cinquant' agn.

quant che lis scuelis e jerin sot la
dipendence dai cumons e la vite
dai mestris, la lôr cariere e il lôr
tratament al jere tes mans dai con-
sejs e des zontis, nè plui nè man-
cât che se fossin sîz bidei o ussirs
o scovazchis. Al al riodât ce sin-
dicos, ce assessors e ce consejts che
câpitin a jessi in qualche paisi da
l'Alto o de Basse o de Miezane...

Cumò, ch'al sedi merit di cui
che si al, o sin sîz inquadrât tes
fîls dai funzionaris di stât, o vin
di nestri « ruolo » par tant bês ch'al
sedi, o vin une cariere modeste
ma sigure e ben determinade, o
vin un tratament stabil e hardul
compagn. Chest al è — vee o no
— un pês indenant e un variât.

Midant dal nestri sindacât e des
nestris organizacions o podarin an-
cie, un pês a la volte, miôr lis
nestris cundizions economicis, al-
manco si spere. Ma tornâ a dîpen-
di dai capricis di qualche consej,
dai trucs dai partîs, des lunis, des
simpatîs o des antipatis di femi-
ne di un assessôr, tornâ a strissinâsi
diant di un « l'at qualunque par
vinz un concurs par nê o fâz man-
tignî il pagmât, nancje par insim!

Par chel, e no par altris figuri-
tis di retoriche unitarie, o vin de-
mandât — e o lignarin dâr — di
restâ es dipendents direts dal
Ministeri de Pubbliche Istruzion e
dai stîi organs gjerarchis.

UN MESTRI FURLAN

Vementri no savarissin cui
ch'al vebî butade l'idêe di tornâ
a meti lis scuelis in man a l'auto-
ritât comunâl, te Region Furlane.
O vin pore che i mestris si sedin
butâz a l'arme bianche cuntri des
ombris.

Il statût regionâl al è apene al
principi de gestazion e la quistion
dai mestris e des scuelis e vignarâ
studade da personis che s'intindin
di chê partide, che cognossin il dret
e il ledris e che ciraran nome di
zovâ e classe dai insegnanz fur-
lans.

Ma, secont il nestri pnsir, l'or-
denament regionâl dal Friul nol
podarâ lavâsi lis mans e lassâ di
bande la quistion des scuelis, in
maniere che resti sempizementri
sot la legislazion centrâl che je
in vigôr. Prime di dut parec che
l'autonomie speciâl e je stade mo-
lade in viste des minoranzis di al-
tre nazionalitâts e chês e domân-
din justamentri prime di dut une
riforme tes lôr scuelis. In secont
lêe parec che dongje dai mestris
« di ruolo » and'è un grum che
espîrin e che suspirin un puest
stabil te lôr tiare e no puedin vèlu
parcè che un altri grum di forec
« o sôf fîzê odore di cjalpâl prin
di lôr; e ogni an l'onde dai mieri-
donaj che cirin d'integras, cassi
e devente plui gruesse e plui im-
pressionant: la legislazion gjenêrâl
no intât di meti nissun impedi-
ment a chês invasion, e altre
lunghe che il statût speciâl al con-
tignî qualche providiment, se no
si al viodi doman qualche mestri
furlan magari laureât, obliât, par
vivi, a contâsi al Cumon d'ê
il Friul e a scovâ la scule a une
pueste vignade da Calascibet-
ta. In tiarz lûc noaltris par intant

e fasarâ l'ompetenze por otignî
che tes scuelis furlanis, pai fruz
furlans e vegn inseride tai pro-
gramis ancie un fregul di culture
furlane (che comò ai granc' in-
manje dal dut).

Par chest nol è indispensabil
tornâ sot des amministrazions comu-
nâls, ne riunizis a chei vantâz eco-
nomicis e di cariere che i mestris e
crodin di vè conquistâz. (Dal rest
ancie sot la dipendence dai Cumons
nol è vèr che lis robis e fossin
propri cussî heris pai mestris, e di
pês che in trate il stât, nissune
amministrazion no podarâ tratâju).
Ma o crodin siguramentri che an-
cie l'autoritat scuelistiche regionâl
dal Friul e vebi di podê, in
fuarze dal Statût Speciâl esercitâ
atribuzionis un pês plui largis di
chês che la Cjarte Costituzionâl e
lassarâ a chês altris regions.

Quistion di manie

I Mestris furlans e il Concors

Il Moviment Popolâr Furlan al
è mandade al Proveditôr dai Studis
e al Ministeri de Pubbliche Istruzion
une proteste sul cont dal concors
ai puec di mestri des scuelis pu-
blichis. In chest concors al ven a
vè une grande impurtance il di-
plome di abilitazion cui pont che
i candidat e an ripuartât.

A di la veretât e sars nome
ore che, tes nominis di dutis lis
scuelis, si cjâlâs prime di dut ai
tîti cultural e professionai: pe
serietât de scule e ancie par che
studenz e capissin che nol baste
puartâsi fûr in qualunque manie-
re tun exam di stât.

Ma chuste disposizion e puarte
une frolade ai zovins mestris di
chenti, parvle che tes nestris scue-
lis, e massime a la « Caterine Per-
coto », lis Comissions di exam e
sîz simon stadis — dâr che di-
sin — une vore plui stentis di ma-
nie e no in altris lûcs, e cussî
e restin in difinitive favoriz i fo-
resc, parcè che i aspiranz nostran-
che rivin ai 105 pont che covèntin
par jentrâ te graduatorie dai vin-
citors, e son tant pês che mai. In
realtât si lu sà che i studenz ri-
mandêz a Udin e devèntin i prins
de scule dal dit al fat, se si tra-
sferissin in qualche istitût plui...
soreglât.

Ma no si po' pratindi che il Mi-
nisteri di Rome la sepi tant lungje
o ch'al fâs ogni vore une lez spe-
ciâl pai furlans.

E alore... o sin simon aîi: il ri-
medi al è nome chel da l'auto-
nomie ancie des scuelis.

Ma i mestris e son unitaris. E
alore se ur dûl la panze, che si
lejn un zenol!

La quistion di lenghe e je stade
chê che a scjaldât i presinz plui
di dut, ancie plui dal vin: e duc'
no jerin nancje d'acordo su la gra-
fie che ven doprade in chest sfuej,
ch'al è l'unic scrî in furlan. Noal-
tris o vin gust che cheste quistion
e dismovi tant interès fra i zovins
parcè che al è segno che la lenghe
no pò murt e o spierin di fâ cun-
currencie chês consejs che no podarân
mancjâ se si metin a studiâ chês
nestre lenghe cun amor e cun se-
rietât: duc' e vâressin di fâ cun-
vâtris, zovins, e di fâ nê; che
cun di chês gjenar e nassessin
par dut il Friul. Intant Udin, la
capitâl, e a fâ sô, chest al è un bon
primizi.

Ma no si a ferelâ nome di len-
ghe scude stude: i propoz e i
propozis e vignivin fûr une dâr

La prime riunon
dal Circul Furlan
di Culture e Art

« Al Lepre » in Puscuel, si son
cjatêz pe prime volte i zovins dal
Circul furlan di Culture e Art a
discori di ce che si podarâ fâ di
chî indenant.

La quistion de lenghe e je stade
chê che a scjaldât i presinz plui
di dut, ancie plui dal vin: e duc'
no jerin nancje d'acordo su la gra-
fie che ven doprade in chest sfuej,
ch'al è l'unic scrî in furlan. Noal-
tris o vin gust che cheste quistion
e dismovi tant interès fra i zovins
parcè che al è segno che la lenghe
no pò murt e o spierin di fâ cun-
currencie chês consejs che no podarân
mancjâ se si metin a studiâ chês
nestre lenghe cun amor e cun se-
rietât: duc' e vâressin di fâ cun-
vâtris, zovins, e di fâ nê; che
cun di chês gjenar e nassessin
par dut il Friul. Intant Udin, la
capitâl, e a fâ sô, chest al è un bon
primizi.

Ma no si a ferelâ nome di len-
ghe scude stude: i propoz e i
propozis e vignivin fûr une dâr

La quistion de lenghe e je stade
chê che a scjaldât i presinz plui
di dut, ancie plui dal vin: e duc'
no jerin nancje d'acordo su la gra-
fie che ven doprade in chest sfuej,
ch'al è l'unic scrî in furlan. Noal-
tris o vin gust che cheste quistion
e dismovi tant interès fra i zovins
parcè che al è segno che la lenghe
no pò murt e o spierin di fâ cun-
currencie chês consejs che no podarân
mancjâ se si metin a studiâ chês
nestre lenghe cun amor e cun se-
rietât: duc' e vâressin di fâ cun-
vâtris, zovins, e di fâ nê; che
cun di chês gjenar e nassessin
par dut il Friul. Intant Udin, la
capitâl, e a fâ sô, chest al è un bon
primizi.

Ma no si a ferelâ nome di len-
ghe scude stude: i propoz e i
propozis e vignivin fûr une dâr

La quistion de lenghe e je stade
chê che a scjaldât i presinz plui
di dut, ancie plui dal vin: e duc'
no jerin nancje d'acordo su la gra-
fie che ven doprade in chest sfuej,
ch'al è l'unic scrî in furlan. Noal-
tris o vin gust che cheste quistion
e dismovi tant interès fra i zovins
parcè che al è segno che la lenghe
no pò murt e o spierin di fâ cun-
currencie chês consejs che no podarân
mancjâ se si metin a studiâ chês
nestre lenghe cun amor e cun se-
rietât: duc' e vâressin di fâ cun-
vâtris, zovins, e di fâ nê; che
cun di chês gjenar e nassessin
par dut il Friul. Intant Udin, la
capitâl, e a fâ sô, chest al è un bon
primizi.

Ma no si a ferelâ nome di len-
ghe scude stude: i propoz e i
propozis e vignivin fûr une dâr

Un giornalista sclaf al è sparît

Il dot. Drea Ursic, di Cjauret,
redatôr dal anej settimanâl sclaf
« Democrazia » al è parît orsore
« tes lis undis, er la Biciclete a mo-
tor, de bande di Robic, e nol è
tornât plui. Uè di matine, pœc
lontan di Cjauret e je stade cja-
tade la biciclete e, dongje, dês
pistolis e une bombe.

Il dot. Ursic sot la ditature fas-
siste al vove scugnât scjampâ in
Jugoslavia e sot che tîne al jere
scjampât di ca: ma, par tant ch'al
pâr, lu an cjetât.

E redazion dal valorôs sfuei au-
tonomist, « Patrie da Friul » e
meande l'espression de sô solidarie-
tât e de sô esecuzion cuntri dutis
lis formis violenze e di delinquenze
che si schindin sot il tabâr nazi-
onalistic, di qualunque color.

l'altre, e tra lis altris si a tratât di
pubblicazions in lenghe furlane:
l'idêl al sars une riviste trin-
estrâl di atualizâz, culture e art! Ma-
gari benedêz! Ma i sîms tantis
volts si sînt in denant des dificul-
tâts materials e noaltris zovins
ch'o vês tanc' tesaura ta l'anime e
pocis palanchis te sachete, ce poda-
ressin fâ? O vorressin invîdi i le-
tors nestris a une sottoscrizion, ma
o savin bielzâ prime ch'al è di-
bânt. In chest brut mondat s'cjâ-
tin simon tanc' bês nome par fâ
il mât e pes robis bielis e buinis e
ven fûr nome qualche palanche di
caritât. Qualchi volte però il mor-
tûn e la fede de zoventût e rivin
adore di vinzile: al è chel ch'o sper-
rin e... che qualche buin anime u-
iudî.

Sagris furlanis e sclops talians

A Codât, des bandis di Selean, dome-
nia stado al cjadeve il perdon de Madone
de Consolazion. Il Comitât de sagre e il
vicari e an vude la biele idêe di dâ a
cheste fiesse un aspiet dal dôr furlan, an-
cie par chel ch'al ruarda la lenghe. E
in elur duncje che lis predichis, tai re-
dis di preparazion e il di de sagre e
fossin fatis par furlan, e an fat stampâ
par furlan manifestos e srissons; an-
cie lis canelis de tombule a benefici de sale
trastâl e jerin intestadis par furlan.

Canonê, su la plaze al capitâl, cui so
barachin, a vendi castagnolis — di chês
che i fruz us butin tai pês par fâlis sclo-
pâ o spavolâs — un forest ch'al bo-
cjavone par talian. Un avventôr al si è
fat insegnâ cemût che si fas par trâlâs,
e il paron j'el a mostrât. Ma par combi-
nazon une casagnot, o une bore di
fûc o qualche altri diut, in chel ch'al
fesseve la spiegazion, al colt sui bacc
tal mîz dal grum dai esplosifs e in
tun marlamp, duse la marcanzia e al-
tâ par ajar cun tun cjaladrai di sclops
e di fum, ribaltant ancie il barachin,
cun gran divertiment dal public ch'al
crodeva trâlâs di un cumar dal programe
de fiesse!

Premure

(seguit de I pagine)

svinir par onzi il machinari, an-
cie se dutis lis fîledis e coresin come
saets, cui mai podaressin rivâ ad-
ore di l'incuntri a dutis lis dutis
dai talians?

Parâtri la burocrazie e une part
dai reclamatiz e dai protestatiz e
son contrariis es autonomis che,
dividint il lavor, e distrigressin
in tune di ce che i dicasteris ro-
mans e distrighin in tun mêt.

Si disève par vie dai mestris
che vuelin restâ in unitât granti-
che sot di Rome, e ogn'altre di
mâdin lis lôr quetelis al ministeri
che nol rispunt.

Discorin tra di nô

FRITZ F. - TUMIEZ.

Invezzi di studiâsi il Statût re-
gionâl de Sicilia, Lui al fasarâ
vadi mât a d'ê que cjalade a chei
dai Cjantons de Svizzare: il al
pò jessi alc ce imparâ e ce tirâ fûr,
ma di lajû ce uel'al mai rigjavâ?
La nestre situazion e lis nestris
cundizions no an nissun cofâ cun
chês dai Tringeries o dai Sarde-
gnûs, nè dentri nê fuvie. I pa-
râl?

M. MACCHI - TRIEST.

O navighin uno vore lontans.
Piardi i imp, come che si a fat fin-
tremai cumò, a contâ fufignis, a
quistionâ di fonetiche, a spulzinâ
nuncie scartofis, a sbisâ strofuts, a
cjantuzzâ viloris, e intant che il
Friul al vadi a trai, che i Furlans
e fâsin il bajûl e che l'è scovaz-
zis di dute l'Italie s'ingrâmin su
lis nestris plazzis o tes nestris cja-
sis? No, siôr. S'ò tratin di lenghe,
di storie, di antigais e di curiositâts,
lu fasin nome par chel tant ch'al
pò sjarvi ai nestri intind'ment e
chest al è prime di dut pulitic e

economic. Il compit di studiâ cun
criteris nome letarias e scientifiche
la lenghe, la storie, l'art, lis le-
taris e lis costumanzis de Furlanie
al è risarvât e Sozietât Filologi-
che... Cui ch'al brame di vivi e di
tirâ fûr au dessus de la mêle par-
sore dal pantan, des misèris e des
tristèris de pulitiche, i tocje di ri-
volzisi di altris bandis. Noaltris o
vin rineât il sîlabari cun dute la
pagadute patriotiche e simonmentâl
che jere là dentri? Ce uel'al? O-
gnidun a sô mât.

C. M. - PARME.

O pensarin a mandâ i numars
che j mancin. Che nol stej a fâ chês
di chês polemichis. No si vev'al di
spietâsi un fregul di uacade, dopo
une comedonade di chês siorte? Ma
cussî la realtât e je ben diferente.
L... protestanz e son quatri car'a-
tidis che fevelin parvie di ciartis
resons che no an nissune parintât
cun ce che lôr e tirin in bal tes
mozions e tai o.d.g. Sino o no sino
in Italie?

(al va indenant in IV pagine)

Metalurgiche Udinese

Sozietât par Azions - Capital consegnât 1.000.000 di fr.

Fondarie di metaj - Fusion in conchilie, sot pression,

Gjeto pressât - Laminazion e lavorazion dal alumini -

Articui di cjase e cet.

UDIN - Borc di Palestro, 57 - UDIN

Telefon pe Fondarie 57 - pe Lavorazion dal alumini 242

Furlans!

BIRE MORET

TINTORIE LAVADURE A SUT

COMINO - Udin

Lavatori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52

Negoz: Rive Bartoline, 7 - tel. 14.10

Qualunque lavor di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistiz

Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavor ben fat

Consegne in pœc timp.

GORI DISTILARIE
TARCINT

I licôrs furlans faz cun robe
furlane pai furlans.

S. O. F. A.

Sozietât Operale

Marangons Dimpez

Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz

- Mobille rustiche - Presiz di concurrenze

DIMPEZ

Momenz de nestre vite

Il Crist sul pàs

Insomp de mont 'e je une Cròs cun tun Crist crût, e al ajar no j pâr vèr di scovà vie lis rosas che qualchi anima passant 'e a raspadis li disot, pal pradissut magri, e pojadis devant di chò cròs.

'E còntin ch'al è une vore vierj chel Christ; e si pues crodilu, ançe s'al pâr di strani che lis aghis, i sorej, lis montanadis si vebin batùz daprùt di lui par tant timp, cence sdrumalu.

Insomp di une mont, là che si rive affadant, cjatà une cròs al è simpri just: si tirin dongje i pinsirs e qualchi volte si capis il parcò des stradis fatis e si cjape flât par chês che si à di fâ...

'E disin che chel Crist lu àn puartât da lontan, des Gjarmânis, chei che lavin ventila e oho, lant e tornant, 'e scugnivin passà di che bande.

Tajât fûr te secole dure, il Signôr a nol à nuje di dolz; al è muart, ma la sò muse o dut il so cuarp 'e àn ancjemò vif il cruzio de passion. E a duc' al pues di alc: a chei che vadin su cun tun slambri tal cûr; a chei che tórnin cui braz röz e il cjâf pleât; a chei che rêstin e si distriedin la vite, un pœc in di, su pes clevis o pai crez.

E quan'che i prâz 'e sverdein o i cerniculârs 'e stêlin di blanc i baraz, il Crist al prœ.

Ma an'che i burilâz 'e se jassin la montagne e al pâr che sgrâmin i lens e che distacelin i crez, il Crist al si lasse sbati.

E quan'che la nœf 'e indurmidis la mont, plautant dut ce ch'al è vif, il Crist imbrauit sot lis dôs breutis che lu parin, al veglie.

N. A. CJANTARUTE

Ploe d'istat

Scâr di ploe!

Zuanut al còr a cjase content, a sâz, cumò i sei pîs 'e jêven su un grum al pulvin sêl, ma prest 'e començarà a vigni jù di chò buone. Al jere tant timp che aue' la spietat: il nono cumò al sarà content. Vêlo une gote gruesse come un ôl, cumò si pues squasi contâlis lis gotis, cussì a plane che vegnin; ma subit 'e vengnarà jù a seits. Zuanut al è content di sinti lis gotis a sbati sui braz, su la cjamêse, sui pîs discolz, su lis pûcs des panolis di la dai riedi, par dut.

Quas ch'al rice a cjase, il nono al è su la puarte de cuisine cu la pipe in bocce, ch'al dà grandis teradis e al cjale par ajar.

Co' lu vîd a rivâ j domande:

— Asta puartât i us a Caline?

— Sî: 'e à dîte grazie e che tas torne doman... Ce che ven jù, ch' nono?

— Sperin che no vegnê tampieste.

No, tampieste no ven! Lis gotis cumò 'e vengnin jù fissis e legjis: 'e àn fat scjampâ dut il pokon del bealz. E cumò 'e ven jù propit a solâ che no si sintin plui lis gotis, ma nome un sussûr di aghe come quan'che si distruode une pâlina. Si podarès fâ in barce tal bier cumò? Il galûl nol rive adare a distruvê dute chò aghe. Zuanut al pense che doman al scugnârà mût lis zuculis par fâ lai cjamps.

I trois 'e saran duc' plens di aghe, che si scugnârà fâ sâz par no jâ in tes pozzis. Ma ce biej che saran doman i cjamps! Il sorell de matine al fassarà lusi lis panolis, la jarbe medjche, lis vîs, la tiare rivoltade... La tiare, colôr cjocolate, s'ingrumarà sot des zuculis e il nono si fermerà ogni tant a cjâlê.

Ma eco ch'al finis di piovî! Ve' lu un piz di saren!

— Nono, nono! L'arc di San Marc! Ce biel!

Zuanut al è legri e al va là dal cjan.

— Bobi, ven jûr ch'al à finit di piovî.

Il cjan al ven fûr cun mieze vite par provâ il timp.

Zuanut in cjarezze e al si met a cjantuzzâ: — Nina Ninetta...

Dopo un moment al s'incalza di cjantâ: daûr di un ajar stramb di une cjanta che no si vîse, cun heraulis senze manj; lis primis che j son vignudis tal cjâf.

— Ce peraulis stupidis — al pense. E al tache a cjantuzzâ cu l'ajar di prime — Ce peraulis stupidis...

Il cjan al è il nês par ajar. Al cjale il cîl ançe lui. Cumò al ven fûr dut de cuzzo.

E al vîd l'arc di San Marc. Ce di jessi chò robe?

LELO

Folclôr di ca dongje

S. Antoni a scuele a Udin

Te Slavanie furlane, di là di Cividat o di Tarcent 'e vivin ancjemò — plui che no tal Friûl, indula che il miscelzament de int al va sujant la vene de creativitat populâr plui fresche e spontane — un grum di cjantis, di liendis e di contis che mertarossin metadis adun, prime di dût par chei lôr savôr di puisie sciete e malinconiche e po' ançe par tanc' particulârs curiôs che podarossin interessâ a chei che studin cheste partide. Za agn, la prof. R. Steccati 'e publicâ qualchi studi originâl e precis su la penetrazion des tradizions talianis te letture populâr slave: une vere novitât (1). No savin ch'al sedi mai stât fat, cun largjezze e sigurezza d'informazions e cun serietât di criteris, un confront par misurâ ce impuartanze che pò vè la letture slave, te produzion populâr furlane. Al podarès jessi un argument golôs par qualchi universitari ch'al vuclî laureâsi presentant un lavôr gnûf e di grant interes.

Intant, come esempli di chestis liendis ancjemò vivis tai paisûz dal cjanâl dal Nadison, su din di zercje cull une antiche e curiose puisie populâr, cjapade su a Montfoscje, de bocje di une viele di 81 an (Marie Specogne). La publichin come che nus 'e à dîte sù, cu la traduzion par furlan. E tiamus e la forme dal lengaz 'e fasin pensâ che si trati di cjose une vore viere.

Sveti Anton oslep' hudîce

Sveti Anton je imeu ljeta tri,
usê je vjeta kar ma je reit;
sveti Anton je imeu sedai ljet,
je lu na suoto Videmsko,
usjem suotarjem je suoto preazeu.
Usi suolari so mu rekli:
„de ti, Anton, si u paklu prodan
poprjet-k'si bju na sujet rojen“

„Počakajte, usi suolari:
grem najojo mater uprašat.
O mat', al je rjes tuô?“

„Ja, muoj sin: rjes je tuô.
Magor deb' rjes ne bluô!“

„Mat', bješte u reberco,
runajte palco ruomarsko“.

Mat' je šla u reberco,
nardila je palco ruomarsko.

Anton je šu po svjete ž njô;
je paršu vred urata paklenske;
uonka je veljezla Hudobô:

„Anton, al češ menê služit'
al češ Bogu služit'?“

Anton se je potipu pod paskice,
uonka je venesu dno fjaškice;
tje po paklu je pokropila,
usê hudîce je oslepil!

Peji, Petar, dušičice,
kû pastjerac utičice
na to muorje šarokô.

Buoh nas var' od štrafinge
an sveti Anton taz Padova!

(1) - R. STECCATI, *Canti popolari Sloveni in Friuli* Rivista di letteratura slave, sett. dic. 1923.

Sulla poesia popolare in Friuli «Celtica» a. VIII n. 9-10.

Si pò viodi su ch'est cont:

MILKO MATIZETOV, *Renato Steccati in nemi zapisi byreskovstvenikih ljudskih pesmi* Trst, Razgledj. Str. 3-4. Leto III 1947.

Sent. Antoni al svuarbe i diauj

Sant Antoni al vore tre agn,
dut al capite ce ch'al dîsere:
sant Antoni al vore siet agn,
al è lât te scuele di Udin,
duc' i scuclârs al à strapassâ.
„Duc' i scuclârs j'ân dît:
„che tu, Toni, lu sês al infâs
vondât
prime che tal mont lu tossis
nassût“.

„Spietât duc' naltis, scuclârs,
„o voi mî mari a domandâ“
„Mari, esai vèr ch'est?“
„Sî, fi gne, vèr al è ch'est;
magari che vèr nol j'es“
„Mari, lât sù pai peclî,
lasciât un baston di piligrin“.

La mari 'e je lade su pai peclî,
'e à fat un baston di piligrin.

Toni al è lât pai mont cun lui,
al è rivât su lis puarts dai infâs;
fûr 'e je vignude la diaularie:

„Toni, o ustu a mî siarç
o ustu a Diu siarç!“

Toni al metê la man sot il braz,
fûr al tirê une flascje.

Pal infâs la scilipinâ,
duc' i diaui al svuarbâ.

Mene, Pieri, lis animis
come li pastôr lis bêtis,
su pai nâr scufinât.

Che Diu nus uardi dal cjanç
e sant Antoni di Padue.

7 musaics di Aquilée e une gruesse quistion cronologica

Il prof. Zuan Brusin, te sò «Giude storiche e artistiche di Aquilée» al ricognôs di no podê spiegâ il significât di chei impresi che si viodin su la scene di un bec o cjavron e di un mûs, in musa e, tai soteranis atôr dal cjampunili. Si trate di ch'est: il bec al puarte un cuâr e un baston pleât in taront, insomp, come il pasorâl da vescut; e il mûs, ch'al è stât zoncjât a mieze vite cul fâ lis foudis al cjampunili, al puarte une roncche o sculele leade in crôs parçore di une stangje.

In realtât 'e son simbulj muscals che no si cjâtin in nessun altri sit ta l'archeologie cristiane.

Mi pararès di podê proponi cheste spiegazion. La vite dal omp 'e jere paragonade, fin dai prins tîmps cristians, a un viaz de scune 'e sepolture; ma par fâ un viaz lunc, al ûl un baston di pojâsi, un mprest par bevi tes fontanis che si cjâtin pe strade e une britule par tajâ la bocjade che si mangje. E l'idêe di mangjâ e di bevi in viaz e riclame ch'è dal pan e dal vin eucaristic ch'al sosten lis fuarçis da l'anime tal viaz de vite, e che i prins cristians 'e rappresentavin simpri in formis simbolichis an fregul intrighis, par no esponi il lôr pluj grant mister; es profanazions dai infedei. Anzi la roncche leade insomp di une piartie 'e fâs pensâ al cês di podê tajâ qualch rap di ûe sot di une vit alte, e si sa ben che la ûe 'e je simpri un simbul eucaristic; e ançe, leade come che je alî, 'e ven a formâ cu la piartie une cròs, che i cristians 'e cirivin par solit di mascarâ in qualchi maniere, par ch'è stesse reson ch'o à dîte prime.

Ma cheste simbologie, indula che la «disciplina arcani» 'e je tant ben osservade, nus ripuartâs propi ai prins tîmps dal cristianesim: vadi al prin secul. E in gjeneral duc' i musaics che son atôr des foudis dal cjampunili di Aquilée 'e pararessin une vorute plui antica di chei che formin il pavement de basiliche e che son dal IV secul. Si pò dî, tal impien, che tai prins al preval i studi des formis, che son perfetis, in che' altris 'e predomina l'idêe. Chei che àn lavorât tai musaics soteranis 'e jerin artisc' pagans convertî, ma simpri leâr 'e concezion classiche de forme perfete; chei che àn metût jù il pavement de basiliche teodoriane 'e jerin cristians che trascuravin la perfezion des formis ma ur stave tal cjâf di esprimi i principis de lôr fede: par lôr la forme 'e jere nome un miez, un lengaz par presentâ l'idêe.

Cussì 'e tornin su la quistion dal timp che la gnove religion 'e fo puartade a Aquilée e in Friûl.

I nestris stories plui serios 'e àn scrupul a pensâ che il cristianesim al sedi rivât cassù prime dal III secul parçò che no si cjate nissune prove sigure e, par consequenze, 'e ritegnin che ançe la storie di Sant Ermacure 'e vadî confinate tra lis invenzions dai tîmps plui tarz. Ma tai musaics soteranis, ançe lassant di bande la l'nezza artistiche, no mancjin altris elementz che confermarossin l'antighitât dal cristianesim aquilejês. Parsore di un monon si lein che stis dôs peraulis: *Cyriace tribas*; 'e je une forme augural che si cjate dispes ançe a Rome, tes catacombis parsore des sepolture cristianis. Ma al è stât osservât che lis «scrizions indula ch'al è nome» non dal defont 'e son dutis dai

prin secul; e cussì 'e son dal prin secul ançe chês cul *tribas* (= *vivas* che 'tu vivis). Si pò lei, su ch'est cont, un libri di un predi todesc ch'al à passade gran part de sò vite a splorâ lis catacombis. M. S. Calisto. *Die Wunder der Kirche der Katakomben und Märtyrer*.

Ançe il Bertoli, prin studiôs des antighis aquilejês, al dîs che ai siei tîmps, di chestis lapidis cul sôl non d'un defont s'invideve ançe sot l'antil de puarte laterâl de basiliche. E Mgr. Svoboda, professor da l'universitât di Vienne, al cjatâ, sgnavant, un pessât di metal, di chei che i cristians dal prin secul 'e costumavin di puartâ, par segnâl de lôr fêde, come che cumò si puarte une cròs o une medaite atôr dal cuâr.

No son ancjemò dimostrazions siguris, ma se si pense che Aquilée, tal prin secul, 'e jere za une grande zitât e lis sôs comunicazions cun Rome, e jerin organizadis e frequentis une vore, si varès di dâsi di maravee che qualchi cristian di lajh nol sedi rivât cassù e nol vehi butât il prin grignel de semenze che varès produsude la grande plante de cristianitât aquilejese.

V. D.

Colone filologjche

Gramatiche minude

LA SOLITE QUISTION DE SCRITURE

Nus capite simpri, qualchidun ch'al è obliôs di fâ sui cont de scriture furlane ch'o doprin. Cui la cjate pœc precise, cui masee imbrojade. 'E je une quistion che nissun podarà mai risovi. Bisugne fâ il voli e lej cun tun fregul di intelligenze. Lis letaris dal abidid talian no vadin ben par furlan, al è dibant contindî. Disinu planchin ta l'orele, che no nus sintin i nazionalist: pal furlan 'e lars une vore miôr la scriture ciriliane (ch'è dai polacs, dai boems, dai rus) cui siet segnos pes sibilantis e pes africadis. Par gjavâsi aîmancul dai imbro's plui grues, nus coventarossin altris quatri o cinc segnos: pal e e g prepalatj pal s stret e larc, pal e sort e ronzant, par ch'è sibilant fra s e z che si fâs sinti tai plurai. Dal rest 'e son tantis lis lenghis plui intrighis de nestre parvie de scriture diferente de pronunzia: al sarâ simpri miôr lej il furlan che no il francês o l'inglês e ançe il scîf in letaris latins, ch'al al rivâ a une precision scientifiche e al moltipliche lis pipîs, i h e i grops di consonantis cence vocâl.

Tantis voltis la logjche 'e va a rompi: i cuârs cuistri l'usanze; no je une novitât: Cesar al jere analogist, Orazio anomalist! Tantis voltis si crôt di vè scuviante une baine regule che siarvi par dut un ordin di cês e dopo s'intopisi in qualchi cumbinazion dula che se si ûl jessi capiz no si pues aplicâle. Tantis voltis un lengaz ancjemò flutuante e diferent da pais a pais come il furlan al presente divarçis formis di ch'è stesse peraula e no si sa se selzi secont la logjche o secont l'usanze dai antîcs o ch'è dai scritôrs plui nomenâz. Fintremai che il furlan nol varâ une biele file di cultôrs di valôr e di passion 'o sarin simpri a pendolâ di ca e di là.

E i letaris va a parisi, a sotet s'al ven qualchi burkz infant che son a vore tes braids dul'antôr.

'E je za viere une vorone la «Statue»: vadi che je stade fate sù ancjemò in ch'è vôte di Napoleon, quan'che to camolade la strade che rivave a Martignâ e s'ungjade fintremai a Feagne e po' a Sandenel. Ma 'e pò sei onçe di prin; cui sa?...

'E à i cops duo' in toes, cu lis clajadis di tampieste ch'è cjapade

Vie pe Strade Grande

Al pò stâj ch'al sedi un pœc ançe par chei, che no si fevale plui de «Statue di Martignâ».

Prin di rivâ al de stradele des Blacis e su ch'è di Sarçet, 'e je une boorceje la Strade grande si divit in dôs stradis, une che va indenant drete fin quasi sul pûnt de Ledre, e ch'è altre che va a saltâ fûr su la Strade gnove juste il de «Statue

di Ros», come che j disin chei di Martignâ.

La «Statue» 'e je sun tunc sejavazade dongje la stradele dai Pasca. No je une statue; 'e je une nuine — une capelute, al ven a stâj — cu la puarte cence riscjel e cun tun balcon di ca e di là, apueste par viodi tant de bande di Martignâ che de bande di Cjasogrove.

LA GNOT DAL POETE

Un at di BEPO MARION

ERMES - Strade plene di rosis ma
ancje di spintis, Zorù, ançe di sp
mâ... Provares... ma lavorât, la-

Discorin tra di nô

(seguit de II pagine)

D.O.T. TURUS PUART

Ch'al viodi mo': un giornâl nol
è un tratât, nò une riviste scienti-
fiche pes personis specializadis,
indulà che no si stampe altri che
roba serie, risultât sigurs di studis
luncs e di ricerzis pazientis: al è
ancje — almanco in di di uè —
une palestre viarte al letôrs e amis,
quan'che ur par di vè alc di di. Al
baste che nò vadin dal dut fûr dai
semenâz, che nò scrivi fortis cence
mani. Tra chei che lein al è simprî
chei che j pats di cjatâ ançe qual-
chi cjacatade a la buinazze. Cussì
noaltris 'o lassin passâ qualche arti-
cul ludulà che ciartis quistions 'e
son stradis cussì po'... a nûs, cence
la competenze e la profunditât che
qualchidun al bramârâs. Nò fa-
sino cussì ançe i sfrejs, che vadin
a la grande? Qualchi bon am al
à rumblade une idè, salacôr, par
ogni e ogni j par che sedi origina-
che merti cognossude; une di, ch'al
à un fregul di lune juste, si fâs co-
ragio e la bute jù, come ch'al pò.
Magari 'e je une peraula strambe,
cence fondament o di chês che
son stadis tratadis tantis tantis vol-
tis, e che son biezâ passadis e me-
tendis di bande dai competenz. Si
varessin di dîne j la pizzele sôdi-
fizion di viodile stampade? E po'
tantis voltis lis strambaris di un
«drecchiante» 'e son chês che
mândin un lamp al zerviel dai com-
petenz e ju metin su la buine stra-
de, indulà che cui lôr criteris scien-
tificis e cui procedimenz metodics
no varessin mai gjavât un gri de
buse.

Vie pe Strade Grande

(seguit de III pagine)

dis, e la stabilidure scrostade. Den-
tri, in faze de puarte 'e je une
piture smaride, che sarâ la De-
porizion de crôs; e sai mîrs di ca-
e di là si viodin sanz cence mure e
cence cjât parçò che il colôr al è
colât.

'E uellin di che, juste all, i sas-
sins di strade 'e vignivin a spietâ
la int che lave o che tornave di
Udin, par puartâj via la robe.

R des voltis sot di Napoleon, 'e
vevin cûr di fermâ ançe il bran-
cart, e ti netavin sù dut ce che ur
stave ben e po' 'e scjampav'n jù
pes Brueis. Robis che caritavin
dispea, une volte ançe subît diso-
re dal Comôr, pe strade di Culu-
gne, indulà ch'al è un puinut che
i vej j d'sin ancjemò « il puinut dai
laris ». E ançe su pe strade di
Sarsât 'e an vût fermât qualchidun.

Par chei, une volte, cui ch'al
veve di là a Udin sui cric dal di,
al partive preant il Rosari. E' tor-
navin, la plui lungje, sui bonâsi
dal soreli. In chês volte, par soît,
'e lavin a pî, e a gustâ, cui che
nol si veve puartât daûr polente e
ûe o fîs o magari qualche scjess di
formadi, al si fermave o là di Plet
in Puscuel o ançe al « Tre Res »
in faze al palaz di Sarnacchi, dula
che rivave ançe la dispende di
Tumiez.

La « Statue » su la strade di
Martina la vevin fate salacôr par
che la buine int 'e vès un confuart
rivant dongje chel fûc di deliz o cu-
la speranza che i sassins no varessin
cûr di robâ ai cristians parâis. La
imagine di Crist quâr, de Madone
gloriosa e dai sanz.

Ma nol-zovave nûje, parçò che la
int 'e veve porc letes e i sassins
fassevin il lôr fat ançe alagâ ne a
Signors ne a Masonis.

E ançe in nû, par di la verç.

DINO DAL BAS

vorât cum passion, no stât a piar-
disi di coraggio se la poesie nò bute.
Carmîa non dant panem! Lavo-
rât come me, par soddisfazion uc-
stre e pe glorie dal nestri biel
Friûl! Seso sposât?

SIOR PIERI - Lustrissin si...
'o ai su la gobe la femine e un frut.

ERMES - Disgiazit! Ançe vò
come due... si vès mitât il lâz
intôr dal cuâl!

SIOR PIERI - 'O soi content
istès.

ERMES - Ma 'o sês incjadenât!
Il matrimoni al è tûl grop ch'al lee

par simprî e nò jè che la muart
che lu disfâs! Vêso une femine
biele? La vèso brute? La muir bie-
le 'e je plene di marbin, 'e varâ
cent morôs e, se nò rivâs a do-
mâle, us farâ sigûr portâ la creste.
Di chês brute, ben prest di stufarês,
che nissun torment nol è plui cru-
dêl che chel di dovè 'a ogni gnòt
in cove cul demoni. La femine ci-
tine nò fâs che sprecolâ rosâs ma-
tine, mîfedi e sere, e cori a contâj
dut si confessor. Se us tole in
sorte une siore, pur vò: 'e al
jessi il marit e vò 'o sês obleât a
doprà la cotule. Se je une puare
pitoche alore il matrimoni al è
pessât; dis fruz di mantignî e la
vite 'e jè cjare... Tire, om, la ca-
rate pîs di un mûs! Us âe fat jù
une vedue? Pîs che a là di gnòt!
La sintis a zornâ sere e matine che
il pûar defont al ere un agnûl e che
vò 'o sês un demoni, che lui al ere
un vò-om, e che vò 'o sês bon di
nûle. Se, par maludiziò po' si vès
inviât la tunè mate, patron sior
lustro! 'O sês calât pes fiestis:
in cjase varês l'infâr disciadenât,
e di chês malatie, crodeimi a mi,
nissun rimedi: la uarirâ. Chestis,
benedet, 'e son lis delizis dal ma-
trimoni!

SIOR PIERI - Ma jò 'o pûes
dilu fuâr, che la mē femine nò â
nissun di chês pecj.

ERMES - Fortunât vò, ch'ò ves
cjatade la mos'cje biançe: signile
cont tan'che un dêt madûr; ma...
viârç i vòl... us ricomandi!

SIOR PIERI - Noaltris, lustris-
sin, 'o sin simprî jê d'acordo. Lu-
ciete mi il un ben di vite, e 'o pûes
meti il dêt sul fûc che jè nò mi
à fê nissun tuart.

ERMES - Jò, par mass'me, a
lis feminis nò ur crêt nancje a chês
che zûrin di mûr par me, nancje
se puartin la scufe invezzi dal faz-
zûl, parçòche quan'ch'ò crêt di vè-
lis pe cjavezze, sul plui bêt, lor mi
cîlâm in stuart, mi macjônin e mi
sbelâm...

SIOR PIERI - Cum dut il rispîet
par vò lustrissin, jò nò âi la uestre
persuasion.

LUCIETE - (si presente su la
tuorte che je a man zampo) Oh,
Pieri... (piodint il cont) Oh... scu-
sât... o crodevi, Pieri, che tu fos-
sis bessôl.

SIOR PIERI - Ven, ven pâr in-
denant, Luciete. (Luciete 'e ven
dongje sior Pieri che la presente
al cont) Lustrissin, o âi il plasê
di presentâus la mē sponse. (al pre-
sente il cont a Luciete) Il cont Er-
mes di Colorêt.

LUCIETE (smercandoe) Il poe-
te!

ERMES - (La grazie di Luciete
lu fâs restâ di stuc; cum gran ga-
lanterie al si inchine) Ben felix
e bêt di amirâ la uestre bielezze!
(al busse la man di Luciete).

LUCIETE - Sês ben cortês, lu-
strissin, a dègnâsi di onôr la ne-
stre piare cjase! 'O sperî che nus
compatirês se nò podin tratâus se-
cont il merit nestri!

ERMES - (a sior Pieri) Prime
mi vês dit che ançe vò 'o scrives
in poesie; se chês (al mostre Lu-
ciete) 'e jè la dea zentil che us
ispire, la uestre poesie nò pò jessi
altri che un capolavôr!

NENE - (e jentre pe puarte che
je a man drete) Sior parôn, l'us-
sir da l'Intendence al à portât cu-
mò cheste letare di premure par
lui (e f consegnâ la letare a sior
Pieri).

SIOR PIERI - (al cont Ermes)
Scusât lustrissin, (al viârç la le-
tare a la lei).

NENE - Al è rivât ançe il servi-
tôr dal lustrissin 'e mi à dit ch'ò
lu vidi che la carrozze 'e je pronte
ai siei comâz.

ERMES - Va ben. (Nene vie
a giestre).

SIOR PIERI - Propi uè al ven
a rompinî-lis scjatlus chei scieci-
mirindis! Nancje la fieste nol mi
lasse in pês! Lustrissin, perdonâ-
mi: 'o seugni lâ distrade dal sior
Intendent; 'o starai vie mîez'ore
dut al plui, parçòche 'o sai di ce
che si trate; si fermâis pur ançe-
mò?

ERMES - La uestre sponse 'e
varâ i siei impegnôs... nò vorês di-
sturbâ...!

SIOR PIERI - Nissun d'istôr,
us prei... dut altri!

LUCIETE - Mî displasarès, lu-
strissin, ch'ò vessis di s'cjampâ par
cause mè!

ERMES - L'âl di che, par com-
plasê il uestri des deri cortês, mi
fermarâi.

SIOR PIERI - (ch'al si mêt par
la vie) Lustrissin, compermessò!
(al va vie pe puarte di fons).

LUCIETE - Ce cês straordena-
ri e fortunât nus âel procurât, lu-
strissin, il plasê di cheste uestre
visite gradide?

ERMES - Propi un cês certamen
tri straordenari: demandât al uest-
ri Pieri: da une vore di agn no
metev pit fur dal miò romitorî,
di mût che cumò mi pâr distrani
il cjatâmi di gnâf in mîez al mont
...E si che'l mont nol mi fâs pore
...âi zîrât in lûc e in lare e lu
cognôs ben... forsi ançe masse
ben!

LUCIETE - Jò invezzi a la mē
etât, 'o pûes di di no cognossilu
ancjemò. Mi sôj sposade ch'ò eri
quasi frute... po' mi sôj, sepijçe
fra chês quatri murs, come in
clausure... Ma 'o sôj contente istès
... 'o vif cul miò Pieri e cul miò
frut, e... 'o ringrazi il cêl!

ERMES - 'O sês tan'che un biel
uccelût presonir te stie, ch'al cjante
sl... ma al cjante di passion! Ma,
il vuestri Pieri, scusât s'e soi in-
discret, nò us puartâl mai a qual-
chi divertiment, in teatro, a qual-
chi bal?

LUCIETE - Pieri nol sa balâ e
po' lui, puarêt, al lavore dut il di
in ufizi come un mûs, a la sere al
è strac o che al scrif poesis pal
so lunari; e nò â timp di piardi
daûr di me...

ERMES - E a vò us piâsial il
bel?

LUCIETE - 'O deveni mate!
Ma une femine di sôr, 'o capis,
nò pâr ben a là di bersolê ai fie-
stins...

ERMES - Ah... nò pûes crodi
che il uestri curisin, biele sponse,
nò j vebi mai fât gole a qualche
cavalir servent!

LUCIETE - Che 'e jè une mode
che ur pîs a lis siouris: jò nò sôj
siore, e lis puarinis nò usin a fâsi
servi, ne che cjataressin mai: cui
che lis servis.

ERMES - Lu disês vò, Luciete!
Il vèr cavalir al stime la bielezze,
la grazie, il sintiment, la zarentât
... nol va a cjatâ se la sô dame 'e
sedi plui o mancûl sôre, e fê 'e cja-
te in lui un ami... un protetôr...
Sposute, vò 'o sês zovine, biele,
zentil come nissune, e podês vè,
se olês, un mont avîrt denant di
vò... Ma, se si ustindis a stâ siarade
eternament in cheste stie, finarês,
come il pûar uccelût presonir, a
muri di lancûr!

LUCIETE - Nò stât a lus'ngâ-
mi, lustrissin, lassâmi te me pês,
te me illusion! Jo nò âi pretesis...
par me, co' 'o pûes là di vendemis
te nestre pizzele campagne di Bol-
zan, cul miò ninin, cul miò Pieri,
mi contenti.

ERMES - Masse pòc... 'o mē-
tâs di pîr! E nò us plasarèsse di
vignî, cumò che la stagion 'e jè
biele, a passâ qualche timp tal miò
Guriz?

(o vò indenant)

VITTORIO GASPARET

Diretôr responsabil

Stamparie «A. Manzoni» - Udin

doi. FALESCHINI specialisi
MALATTIE DES FEMINIS
E DE PIEL

Contrade Brovedan 6 (fra Plazze
S. Jacum e Contrade Zanôl)
10.12.30 - 16.19.30 UDIN

CIASE DI CURE
«ANALGO»
par artritiches e reumaticas

UDIN
Rive Barulin n. 1 - Telef. 11-40

Cafè brustulat?

Fradis MATIONS

Gurizze

e Udin

Vie Vit. Venit 6

TREVISAN

Machinis par scrivi e par calculâ
Accessoris - Riparazioni

Contrade di S. Francesc d'Assisi 1a - Udin - tel. 6-04

SIRIO

SAVONS PAR FA LISSIE

Savons di bon odôr

par lavâsi

Doprait SIRIO il savon preferit dai Furlans

Cul famôs D. D. T.

l'unic disinfetant che nol magle e ch'al zove 'o
podeis copâ dutis chês besteatîs che us tormentin.

Lu cjatais in scjatlus, gienuin merican, in li-
quit e in polvar là di

CRIVELIN & C.

Drogerie in Plazze dal Gran n. 9

UDIN - Tel. 37-17

VOLPE

Microveture

a doi puesc'

Lungjezze	m. 2,50
Largjezze	m. 1,02
Pês	m. 1,50
Careg.	denant m. 0,85
	daûr m. 0,70
Pês	kg. 135
Cilindrade	cc. 124
Motôr di 2 cilindros a 2 tîmps	
Cjavai 6 a 5500 zirs al minût	
Velocitât: fin a 70 km. l'ore	
Rivis che si puedin fâ in pri- me: fin al 25 %	
Cunsum di carburant: 3 litros ogni 100 km.	
Ruedis independentis.	

..Cambio a 4 marcis indevant e marce indaûr a preseletôr
Costruide de AERO-CAPRONI di Trent - 'E coste 275.000 fr.

RAPRESENTANT
par Udin e Gurizze

Rafael Scarton

UDIN Contrade Del Bon - Telef. 593